Ludwig van Beethoven

Leichte Klavierstücke und Tänze
Easy Piano Pieces and Dances
Pièces pour piano et danses faciles

Herausgegeben von · Edited by · Édité par
Michael Töpel

Fingersätze von · Fingerings by · Doigté par
Annette Töpel

Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha
BA06560

Vorwort

In dieser Sammlung finden sich die spieltechnisch leichtesten Klavierstücke, ausgewählte Tänze und Variationen von Ludwig van Beethoven. Das Mosaik abwechslungsreicher Miniaturen möchte vor allem das leichte Literaturangebot für den Klavierunterricht bereichern. Herausgeberzutaten im Notentext sind gekennzeichnet. Die sparsamen Fingersätze verstehen sich als Vorschläge an die Ausführenden.

Das *Menuett in G* WoO 10 Nr. 2 (Nr. 1 dieser Sammlung) und die beiden *Deutschen Tänze in B* WoO 13 Nr. 2 und 6 (Nr. 3 und 4) sind ursprünglich für Orchester komponiert. Der *Ländlerische Tanz in D* WoO 11 Nr. 7 (Nr. 2) ist original mit zwei Violinen und Bass besetzt. Diese authentischen Klavierfassungen stellen die Hausmusikversion der bei öffentlichen Veranstaltungen gespielten Gesellschaftstänze dar. Datierbar sind nur die Erscheinungsjahre der Klavierfassungen von Nr. 1 (1796) und von Nr. 2 (1798).

Die um 1806 entstandene *Ecossaise in Es* WoO 83 Nr. 1 (Nr. 5) ist wahrscheinlich die Klaviertranskription einer verschollenen Orchesterfassung.

Die am 21. November 1824 komponierte *Ecossaise in Es* WoO [illegible] (Nr. 6) erschien 1825 in der Anthologie „Ernst und Tändeley. Eine Sammlung verschiedener Gesellschaftstänze für den Carneval".

Das *Rondo in C* WoO 48 (Nr. 7) gehört zu Beethovens frühesten [illegible] entstand 1783 und wurde im gleichen Jahr [illegible] „Blumenlese für Klavierliebhaber".

[illegible]ern nicht an den Wert der beliebten *Sonatinen in G und F* Kinsky-Halm Anh. 5 (Nr. 8 und 9) rühren, so [illegible]ns Urheberschaft aus, so dürften sie doch in Bonner Zeit vermutet. [illegible] nach Beethovens Tod [illegible] *Stück in C-Dur/Moll „Lustig und traurig"* WoO [illegible] (Nr. 10) [illegible] anden; es wurde erst [illegible] veröffentlicht. Die Charakterbezeichnungen „Lustig und traurig" stehen in einem bemerkenswerten Spannungsverhältnis zum musikalischen Gestus, denn „lustig" trägt hier auch eine gehörige Portion „traurig" in sich und umgekehrt.

Das am 27. April 1810 vermutlich als Albumblatt für seine Freundin Therese Malfatti entstandene *Klavierstück in a „Für Elise"* WoO 59 (Nr. 11) trägt seinen allseits bekannten Namen „Für Elise" aufgrund eines Lesefehlers des ersten Herausgebers. Das Klavierstück wurde erst 1867 veröffentlicht.

Die Entstehungszeit der *Bagatelle in D* op. 33 Nr. 6 (Nr. 12) und der *Bagatelle in g* op. 119 Nr. 1 (Nr. 13) ist nicht bekannt. „Bagatellen oder Kleinigkeiten" (wie Beethoven sie in einem Brief bezeichnete) pflegte er in Mappen zu sammeln, um sie vor der Herausgabe zu ordnen und zu überarbeiten. Dies geschah bei op. 33 im Jahre 1802; op. 119 wurde 1823 publiziert.

Die *Sechs Variationen über ein Schweizer Lied* WoO 64 (Nr. 14) wurden [illegible] mit der Angabe „pour la Harpe ou le Forte-Piano" einmal [illegible] druckt.

Als Anhang sind die Nrn. 15–17 dieser Sammlung anzusehen; sie sind den „Zehn variierten Themen für Klavier mit beliebiger Begleitung von Flöte oder Violine" op. 107 (entstanden 1817–1818) entnommen. Es handelt sich um kleine Variationsreihen über Volkslieder, zu deren Komposition Beethoven durch [illegible] Londoner Verleger angeregt worden ist. Die wahlweise Möglichkeit von Aufführungen ohne Flöte oder Violine wird im Titel ausdrücklich eingeräumt. Trotz [illegible] und der mehr oder weniger beträchtlichen spieltechnischen Anforderungen [illegible] innerhalb einer Variationsreihe, wird hier eine Auswahl der leichtesten Variationen wiedergegeben. Im Wissen um die in jedem Fall nur zweitbeste Lösung einer nicht vollständigen Wiedergabe von Werkzyklen meint diese Auswahl gerechtfertigt, indem sie auf Beethovens sehr selten gespielte Volksliedvariationen aufmerksam machen möchte.

Michael Töpel

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Preface

This collection contains the easiest piano pieces, selected dances and sets of variations by Ludwig van Beethoven. This rich and varied tapestry of miniatures is designed primarily to augment the literature of easy pieces for use in piano lessons. Editorial additions to the musical text are specially indicated. The sporadic fingering marks are intended as suggestions for the player.

The *Minuet in G major*, WoO 10, No. 2 (no. 1 in our collection), and the two *German Dances in B-flat major*, WoO 13, nos. 2 and 6 (nos. 3 and 4), were originally written for orchestra. The *Ländler (Ländlerischer Tanz) in D major*, WoO 11, no. 7 (no. 2), was originally scored for two violins and bass. These authentic piano arrangements represent domestic versions of social dances originally played at public occasions. The only known dates are the years of publication for the piano versions of no. 1 (1796) and no. 2 (1798).

The *Ecossaise in E-flat major*, WoO 83, no. 1 (no. 6), was written in 1806. It is probably the piano transcription of a lost orchestral version.

The *Ecossaise in E-flat major*, WoO 86 (no. 6), composed on 21 November 1824, appeared in 1825 in an anthology of miscellaneous social dances for the Carnival season entitled *Ernst und Tändeley*.

The *Rondo in C major*, WoO 48 (no. 7), is one of Beethoven's earliest compositions. It was written in 1783 and published in that same year in a periodical entitled *Blumenlese für Klavierliebhaber*.

Certain doubts regarding their authenticity do not diminish the value of the frequently played *Sonatinas in G major and F major*, Kinsky-Halm Appx. 5 (nos. 8 and 9). Assuming that the attribution to Beethoven is correct, they are probably early works from his Bonn period. They did not appear in print until after his death.

The *Piano Piece in C major/minor, "Lustig und traurig"*, WoO 54 (no. 10), probably dates from the 1790s although was not published until 1888. The terms "Lustig und traurig" ("merry and sad") stand in a curious state of tension with the work's under-

lying mood, the "merriment" harbouring no small amount of "sadness" and vice versa.

The Piano Piece in A minor, "Für Elise", WoO 59 (no. 11), was composed on 27 April 1810, probably as an album-leaf for Beethoven's friend Therese Malfatti. Its universally familiar nickname "Für Elise" derives from a misreading by the work's first publisher. The piece was not published until 1867.

It is not known when the *Bagatelle in D major*, op. 33, no. 6 (no. 11), and the *Bagatelle in G minor*, op. 119, no. 1 (no. 13), were composed. It was Beethoven's habit to collect what he once referred in a letter as "bagatelles or trifles" in folders in order to classify and rework them prior to publication. In the case of op. 33 this took place in 1802; op. 119 was published in 1823.

The *Six Variations on a Swiss Song*, WoO 64 (no. 14), appeared in print for the first time in 1798 with the subtitle "pour le Harpe ou le Forte-Piano".

Pieces nos. 15 to 17 in our collection should be regarded as an appendix. They are taken from Ten Varied Themes for piano with ad libitum flute or violin accompaniment, op. 107 (composed 1817–18). These are short sets of folk-song variations that Beethoven wrote at the behest of a London publisher. The title expressly acknowledges the possibility of performing the pieces without flute or violin. Due to the widely varying technical demands even within a single set of variations, we decided to offer a selection of the easiest variations here. Although we are well aware of the shortcomings of presenting pieces of music in incomplete form, our selection seems warranted in that it draws attention to Beethoven's little-known and very seldom played folk-song variations.

Michael Töpel
(translation: J. Bradford Robinson)

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Préface

Dans cet album, nous présentons des pièces pour piano parmi les plus faciles du point de vue technique ainsi qu'un choix de danses et de variations de Ludwig van Beethoven. La mosaïque constituée par ces pièces si diverses cherche à constituer un [illegible] de piano, dans le domaine [illegible] l'éditeur souligne[illegible] par la [illegible]pigtés, tant par l'[illegible]monieu[illegible] pour les interprètes.

[illegible] (N° 1 de cet album) et [illegible]*eur* WoO 13 N[os] 2 et 6 [illegible]osées pour [illegible]rchestre WoO 11 [illegible]° 7 (N° 2) [illegible]à deux violons et [illegible]ur [illegible]tique représente l'[illegible]ver[illegible]s donnés dans la société [illegible]s connaissions est celle de la p[illegible]iano du N° 1 (1796) et du N° 2 (1798).

L'*Écossaise en mi bémol majeur* WoO 83 N° 1 (N° 5) constitue vraisemblablement la transcription pour piano d'une version orchestrale perdue.

L'*Écossaise en mi bémol majeur* WoO 86 (N° 6), composée le 21 novembre 1824, parut en 1825 dans l'anthologie «Ernst und Tändeley. Eine Sammlung verschiedener Gesellschaftstänze für den Carneval» (« Sérieux et badinerie. Collection de danses de société pour le carnaval »).

Le *Rondo en ut majeur* WoO 48 (N° 7) fait partie des compositions de jeunesse de Beethoven. Il vit le jour en 1783 et fut publié la même année dans le magazine « Blumenlese für Klavierliebhaber » (« Fleurs cueillies pour les amis du piano »).

Certains doutes quant à leur authenticité ne jettent néanmoins aucune ombre sur la valeur des deux *Sonatines en sol majeur et en fa majeur* Kinsky-Halm Anh. 5 (N[os] 8 et 9), qui sont si souvent jouées. Si l'on accepte la paternité de Beethoven, il convient de les considérer comme des oeuvres de jeunesse datant de la période de Bonn. Elles ne furent publiées qu'après la mort de Beethoven.

La *Pièce pour piano en [illegible]ajeur (ut majeur) « Lustig und traurig »* WoO 54 (N° 10) [illegible]ans doute été composé dans les années 1790; elle ne fut publiée qu'en 1888. Les épithètes « Lustig und traurig » (« gai et triste ») s'opposent curieusement à [illegible]principe de la musique où la « gaîté » comporte ici une [illegible]une part de « tris[illegible] » et réciproquement.

La *Pièce pour piano [illegible]a tonalité « Für Élise »* WoO 59 (N° 11), composée par Beethoven le 27 avril 1810, vraisemblablement comme feuillet d'album pour Therese Malfatti, doit son titre [illegible]ellement connu – « Pour Élise » – à une erreur de lecture de son premier éditeur. La pièce ne fut publiée qu'en 1867.

Nous ignorons la date de composition de la *Bagatelle en ré majeur* op. 33 N° 6 (N° 12) et de la *Bagatelle en sol mineur* op. 119 N° 1 (N° 13). Beethoven, qui qualifia ces oeuvres, dans une lettre, de « Bagatelles ou Petites Pièces », avait l'habitude de réunir ces compositions dans des dossiers, pour les classer et les peaufiner avant de les faire éditer. Opus 33 parut en 1802, opus 119 en 1823.

Les *Six Variations sur un Lied suisse* WoO 64 (N° 14) furent publiées pour la première fois en 1798 avec la mention (en Français) « pour la Harpe ou le Forte-Piano ».

Les numéros 15–17 de cet ablum doivent être considérés comme une annexe; ce sont les « Dix thèmes variés pour piano avec accompagnement éventuel d'une flûte ou d'un violon » op. 107 (composés en 1817–18). Il s'agit d'une petite série de variations sur des chansons populaires, composées par Beethoven à l'instigation d'un éditeur londonien. Lénoncé du titre prouve qu'il est possible de les interpréter sans flûte ou violon. Du fait du niveau très variable des difficultés techniques à l'intérieur d'une série de variations, nous avons choisi ici les variations les plus simples. Conscients que l'interprétation partielle d'une oeuvre ne constitue qu'un second choix, la présente solution nous semble justifiée du fait qu'elle attire l'attention sur des variations sur des chansons populaires de Beethoven qui ne sont jouées que très rarement.

Michael Töpel
(Traduction: Geneviève Geffray)

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.
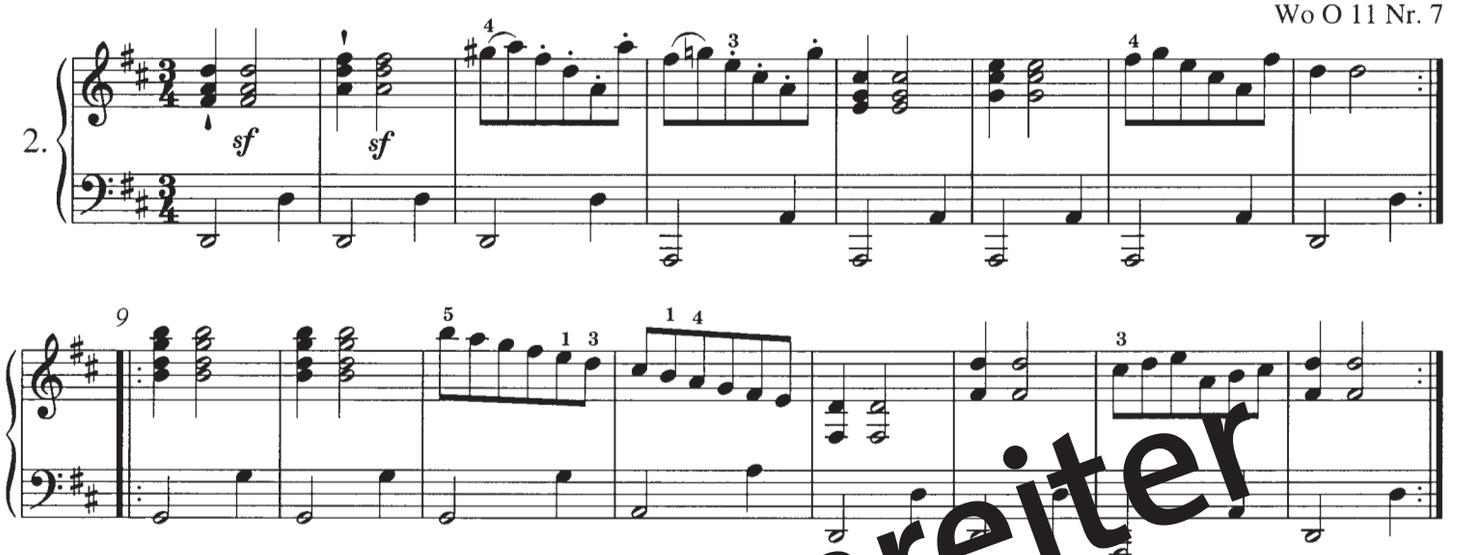


This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.
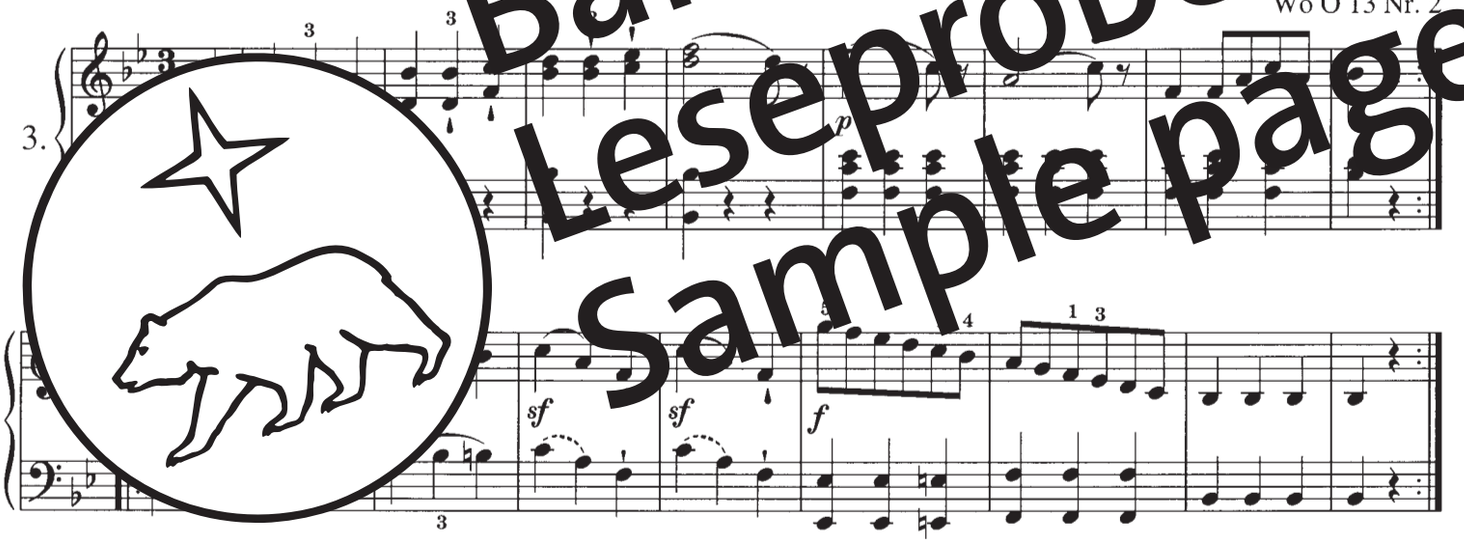
Ländlerischer Tanz in D
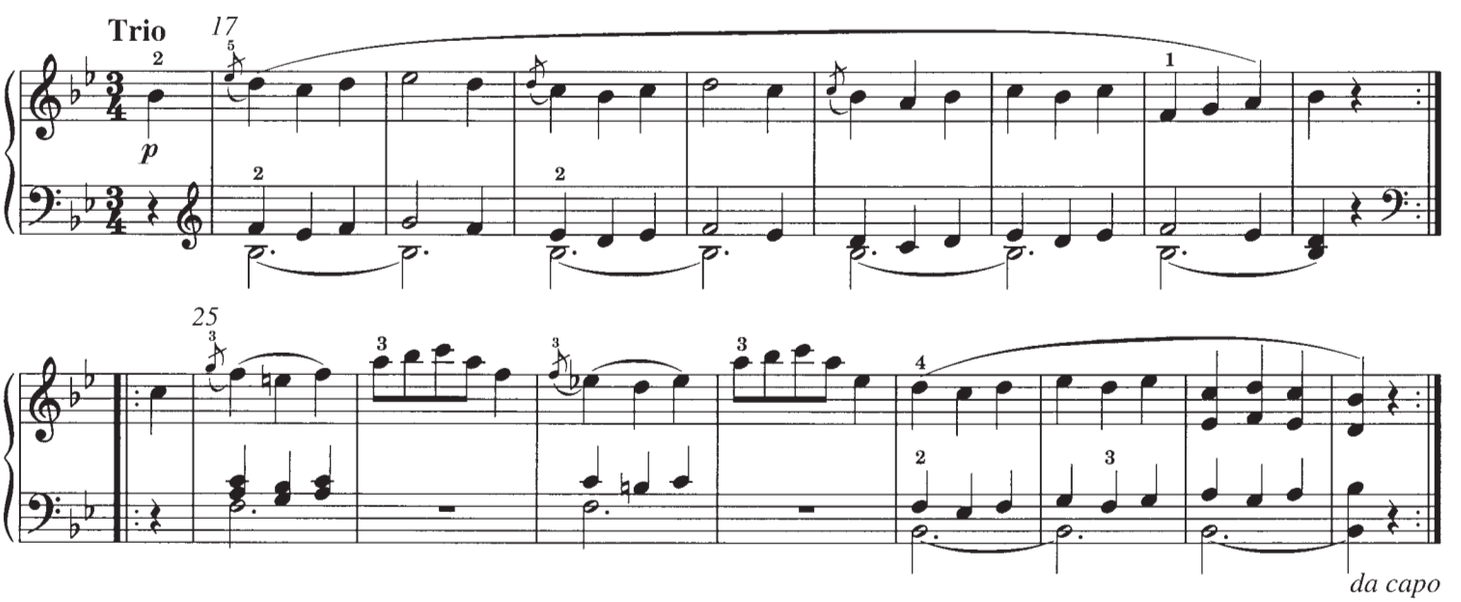
Wo O 11 Nr. 7



Deutscher Tanz in B

Wo O 13 Nr. 2





Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Deutscher Tanz in B
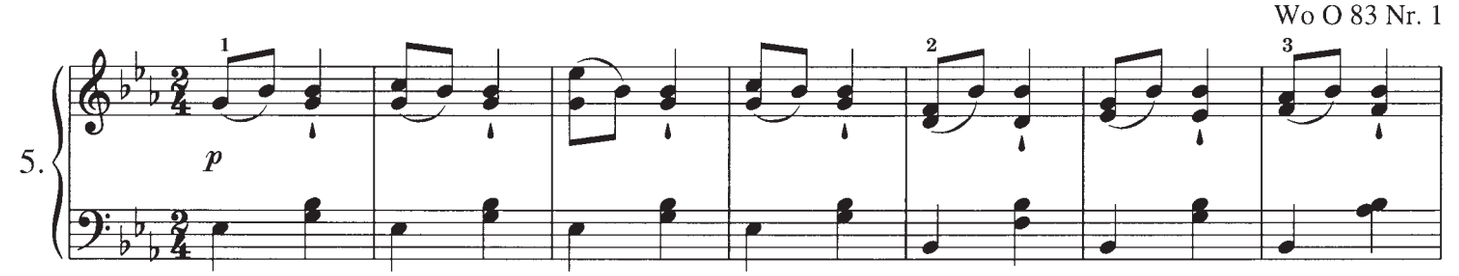
Wo O 13 Nr. 6



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Ecossaise in Es

Wo O 83 Nr. 1





Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Ecossaise in Es

Wo O 86
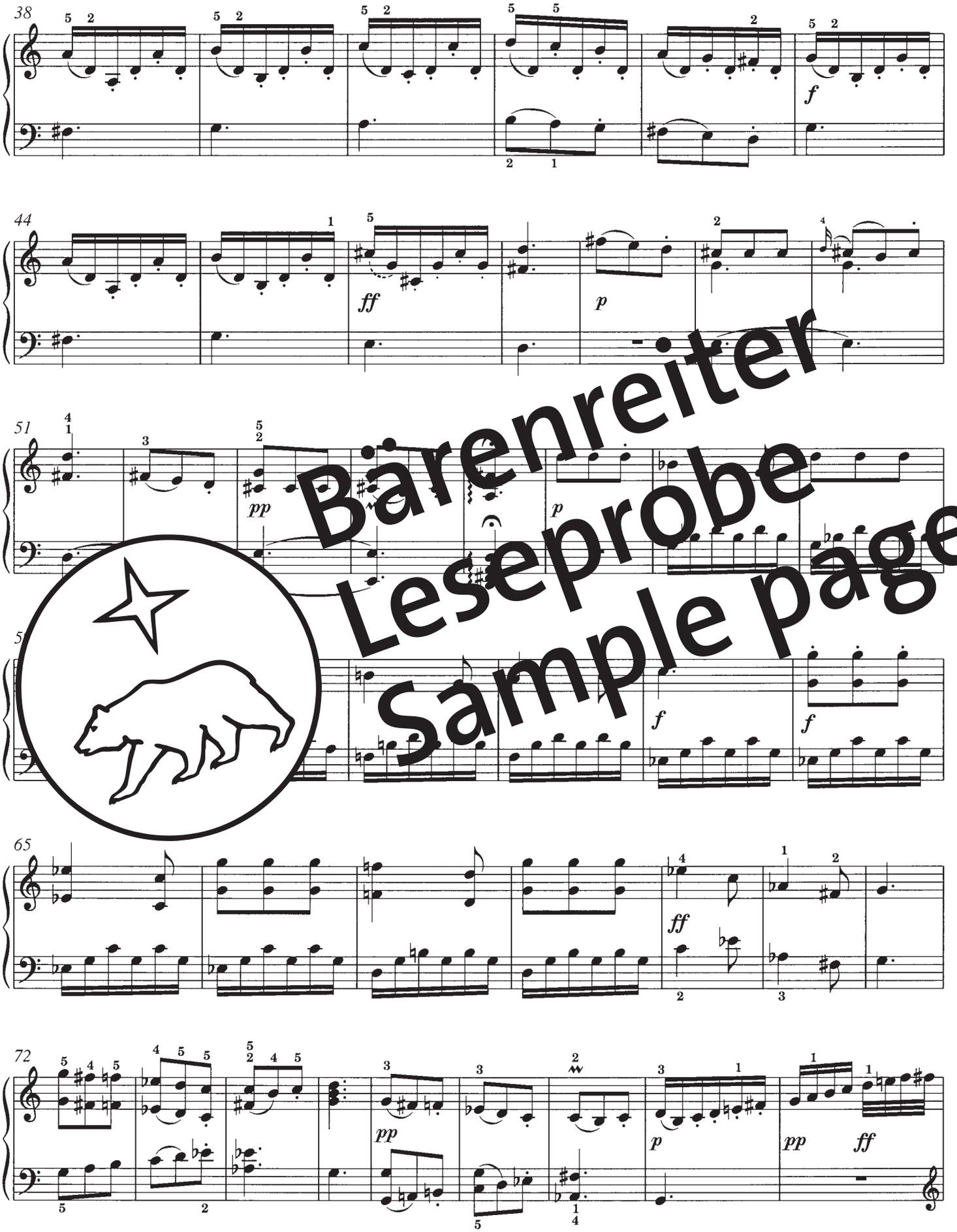
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.
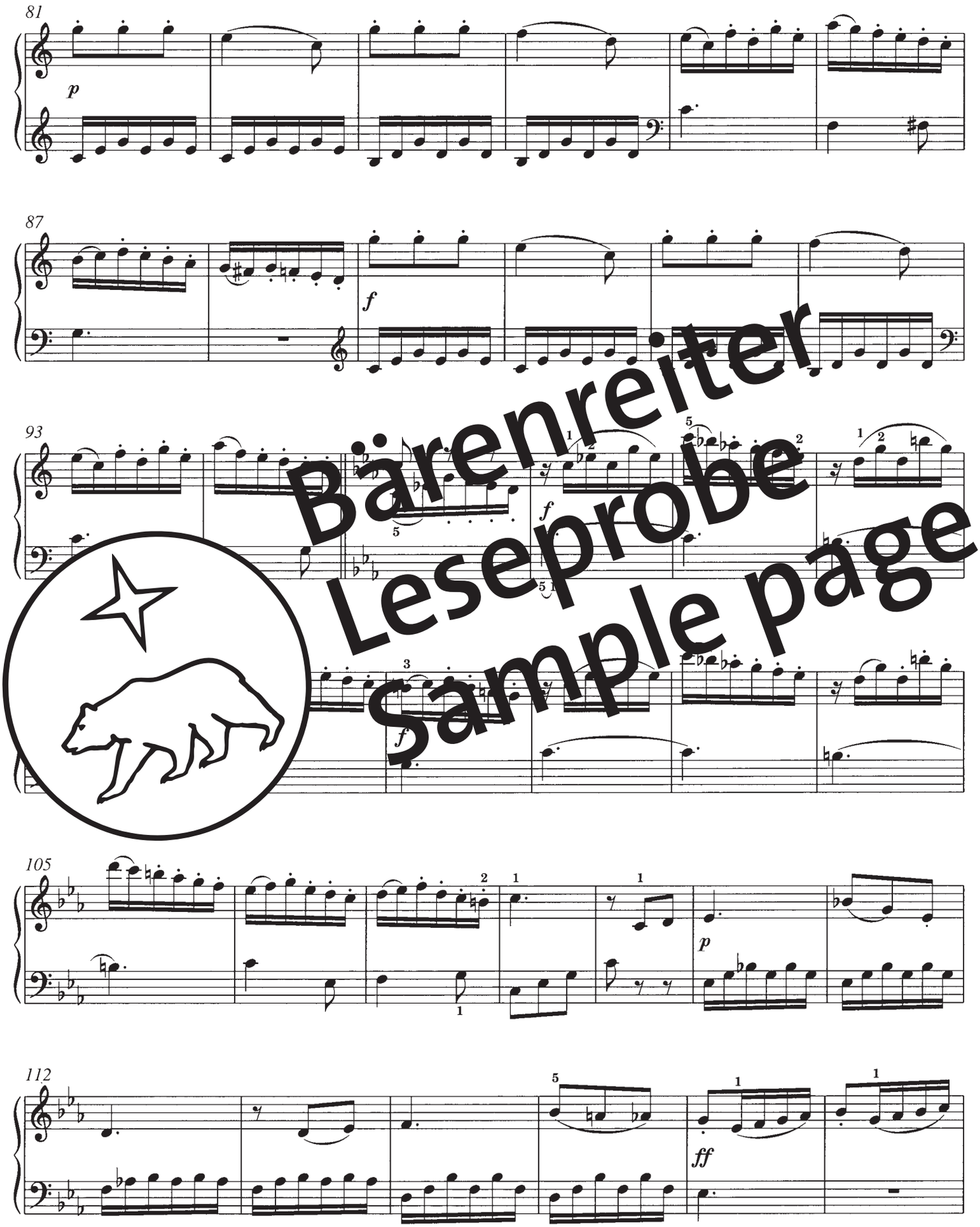


This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.
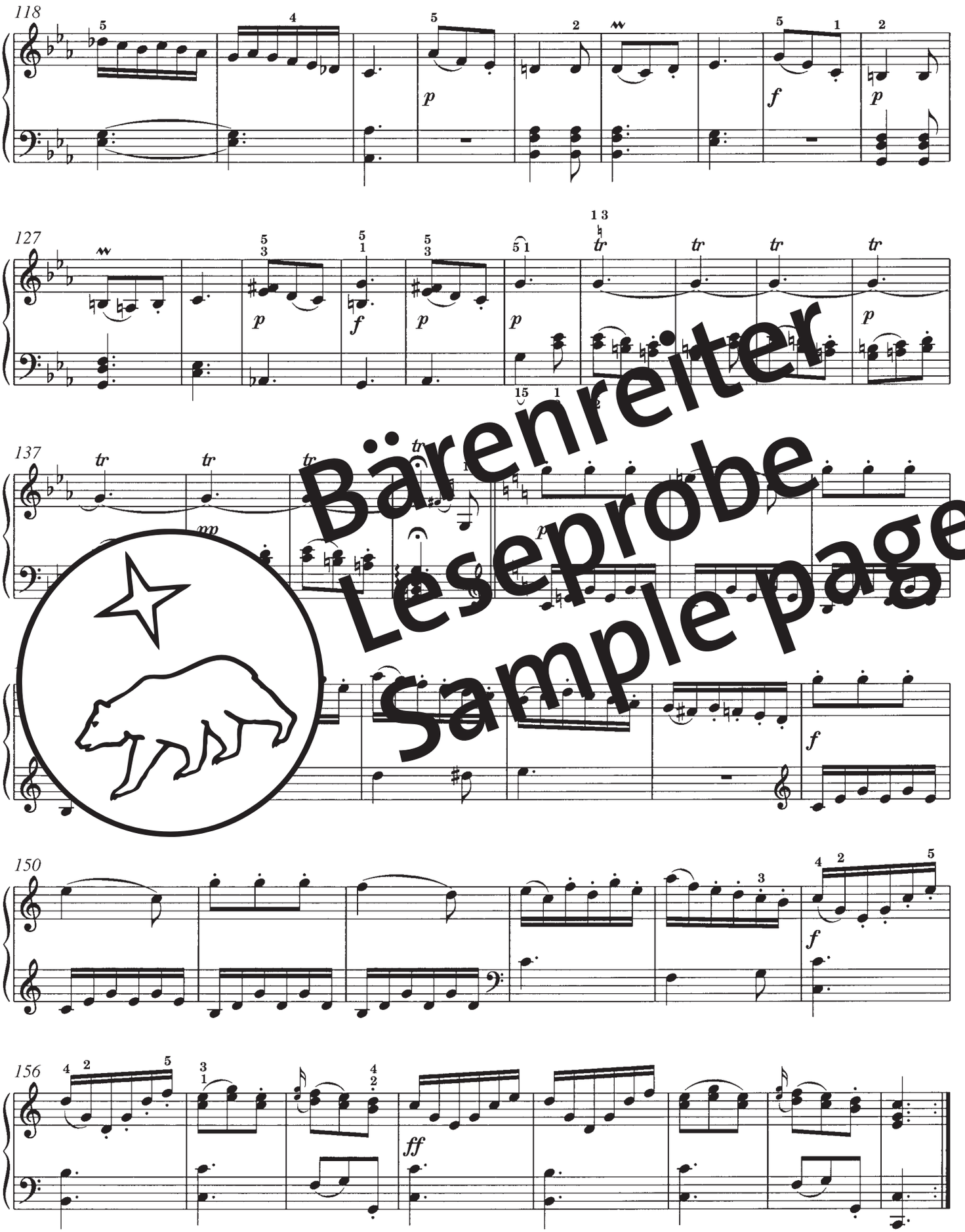
The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page
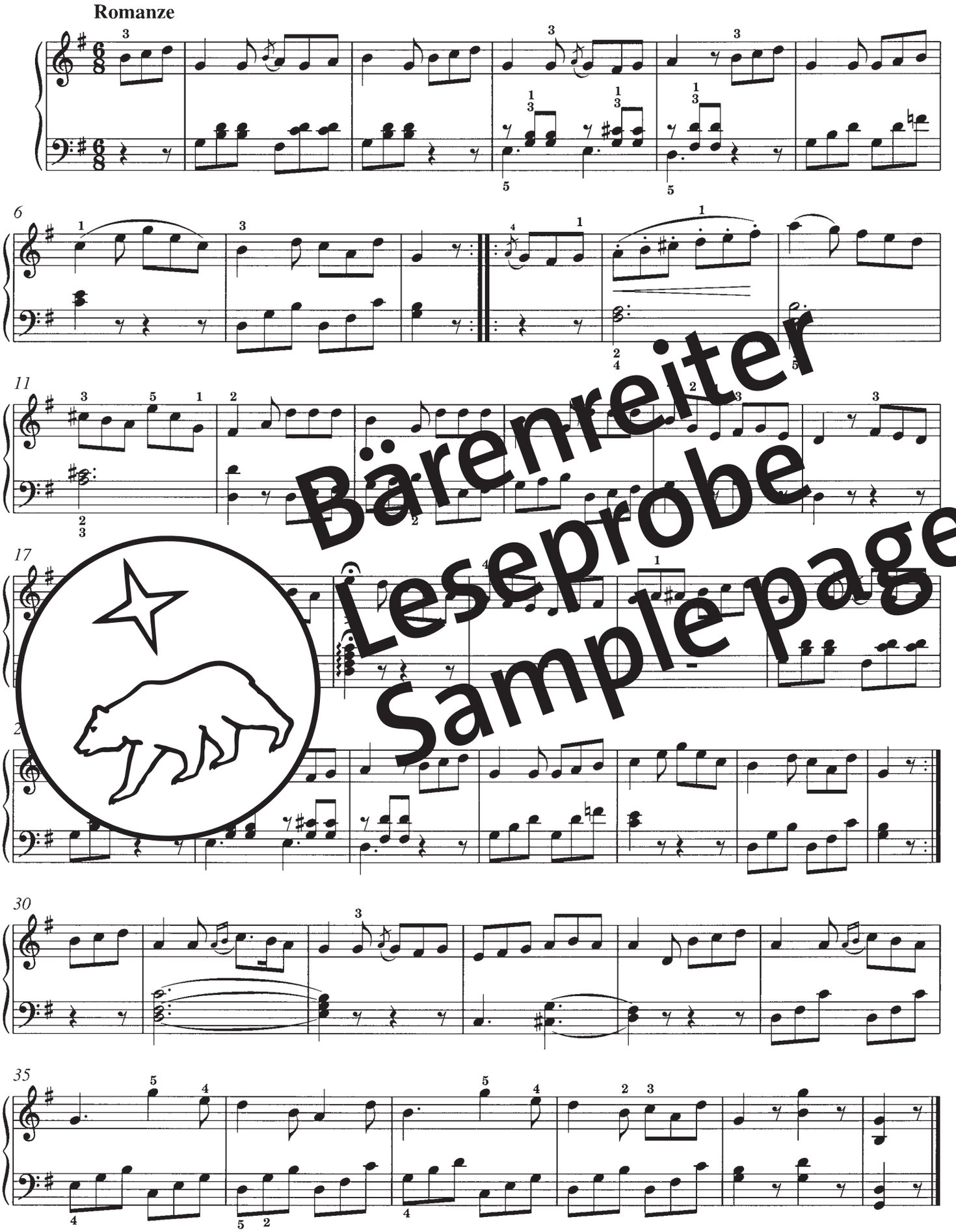
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.
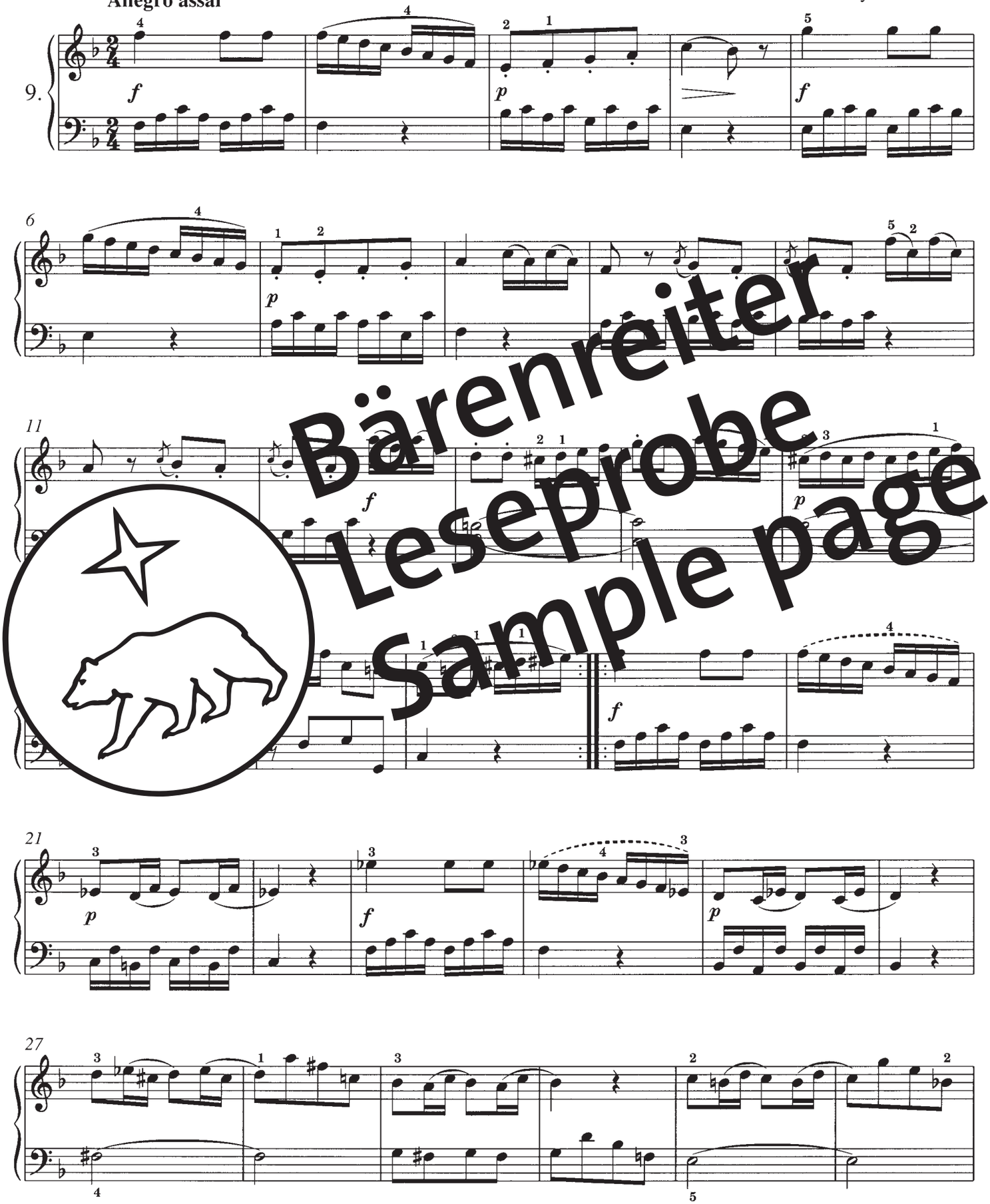


Bärenreiter
Leseprobe
Sample page
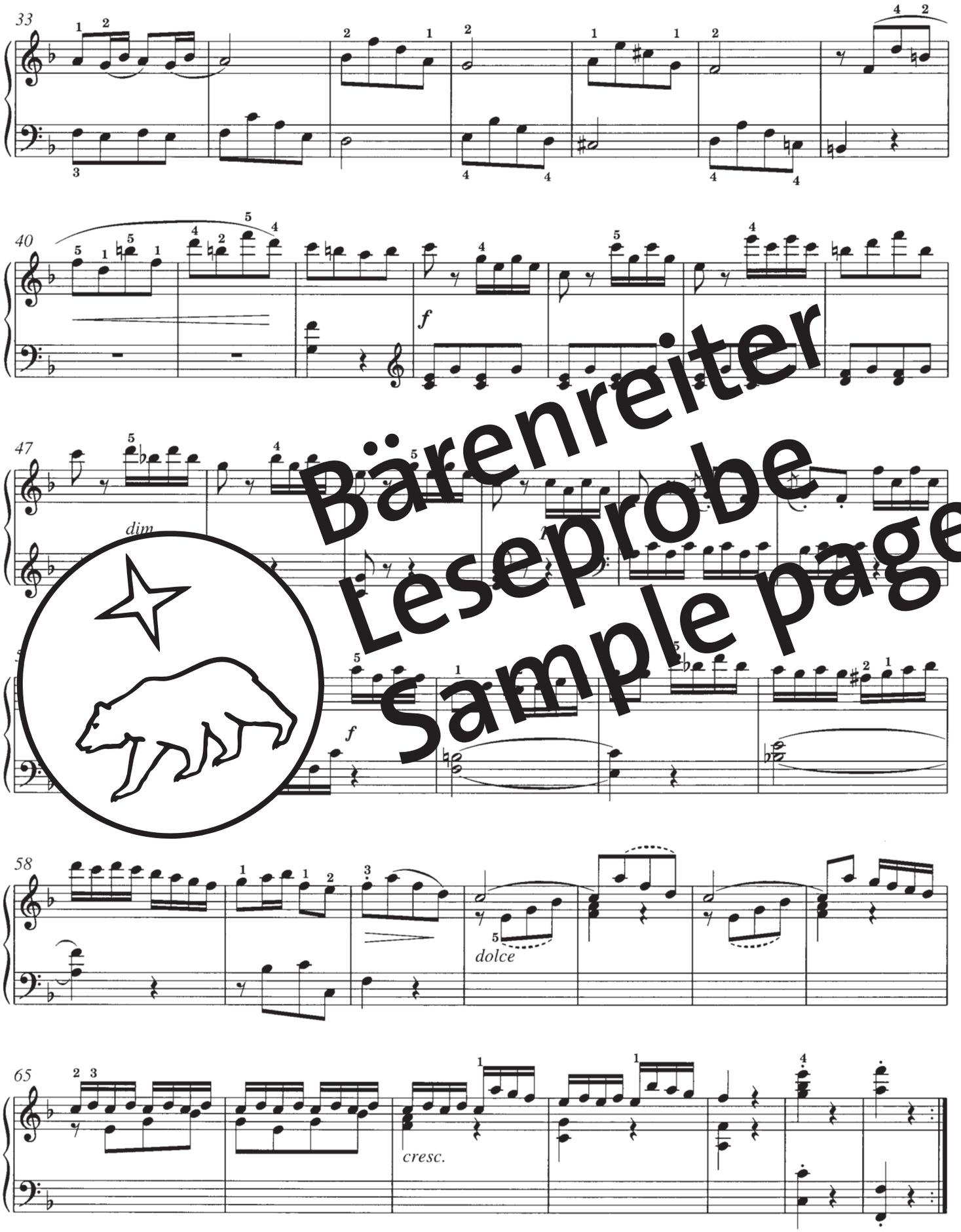
Sonatine in F

Kinsky-Halm Anh. 5

Allegro assai



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page
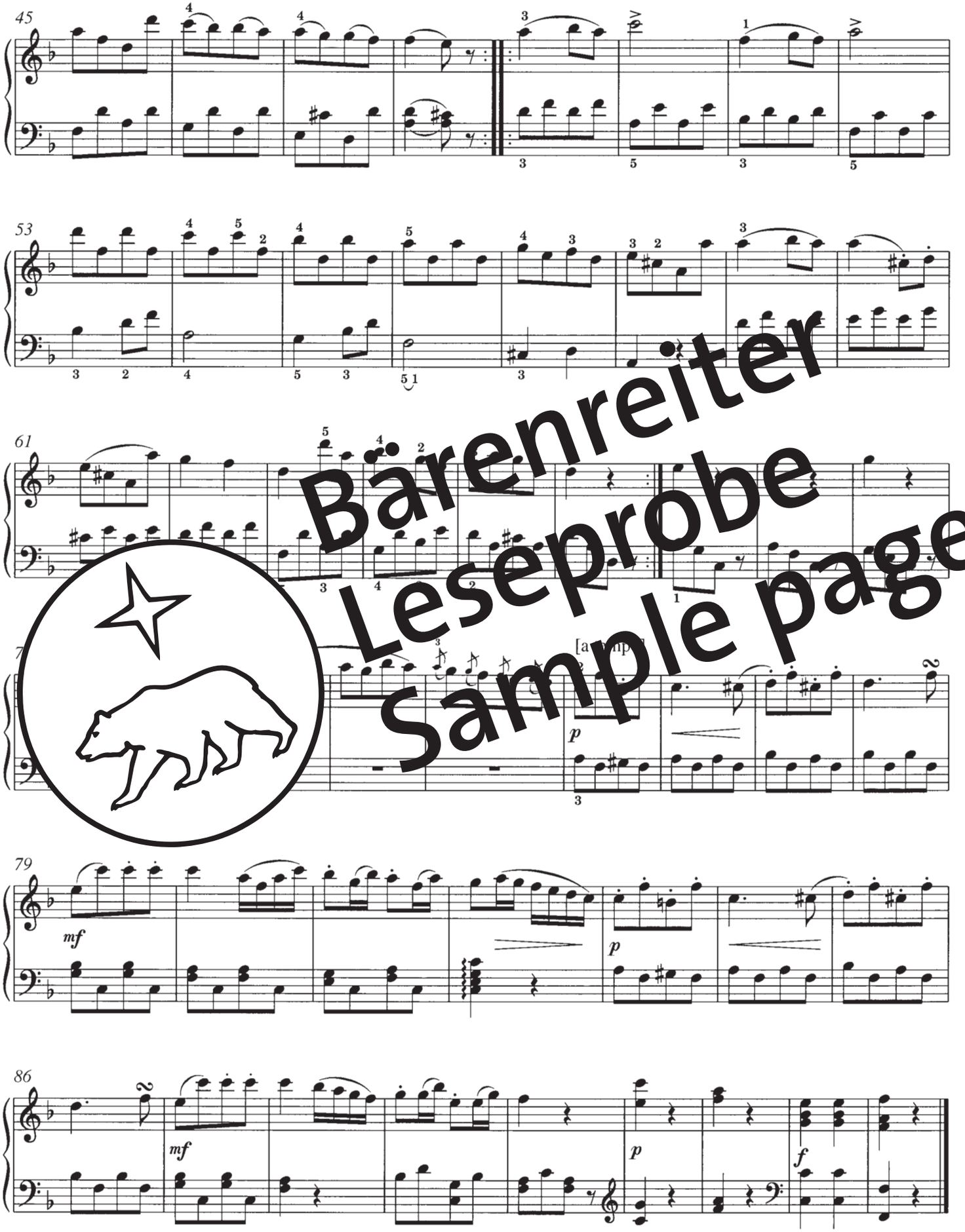
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



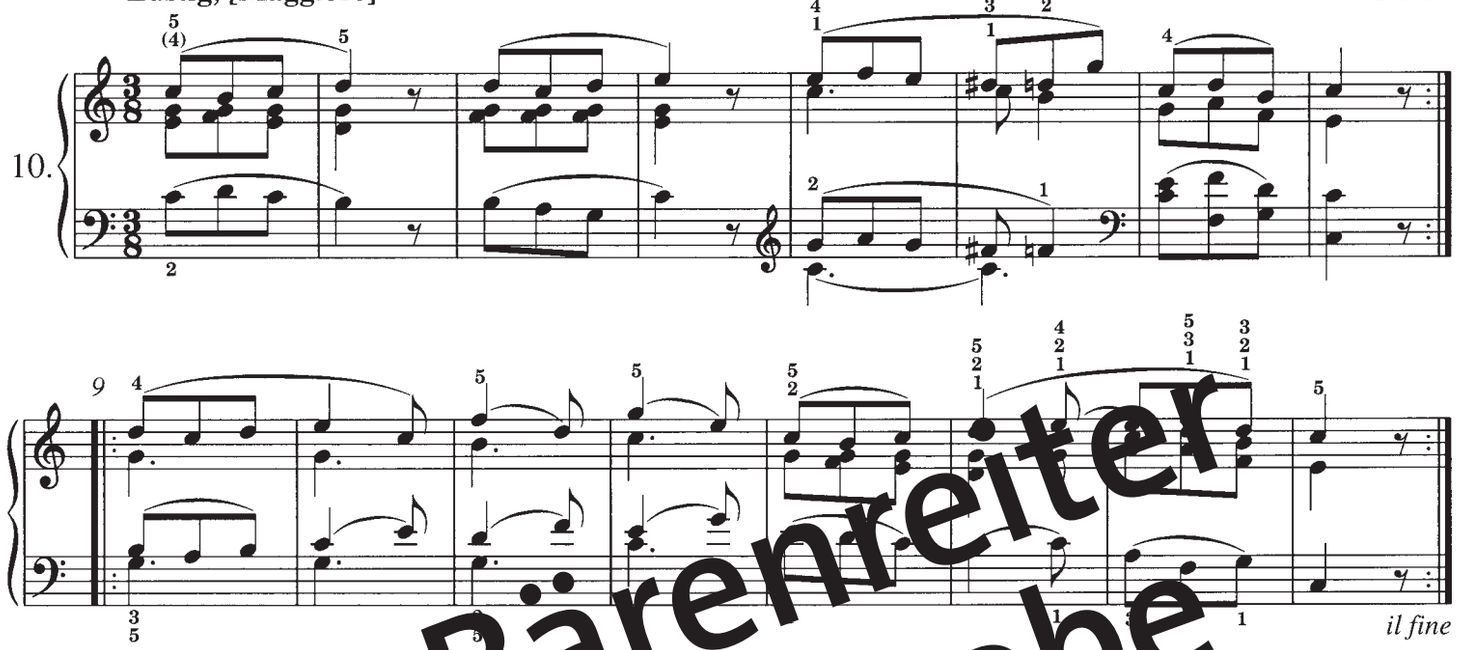
Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Klavierstück in C/c
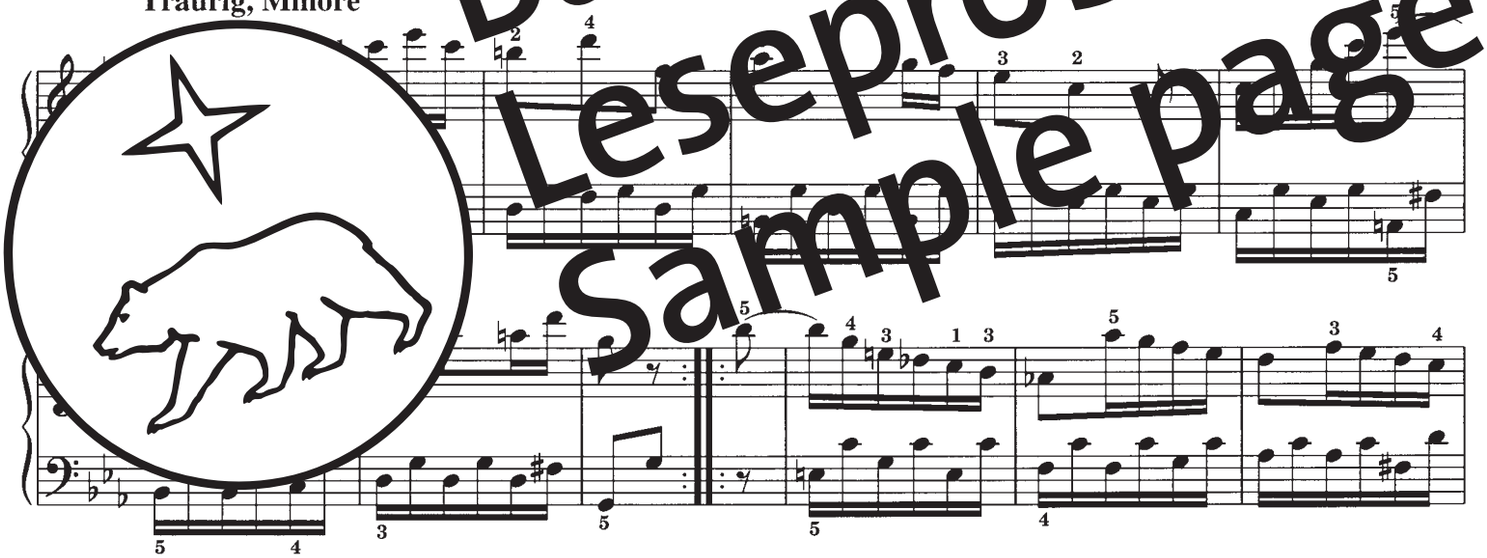
" Lustig und traurig "
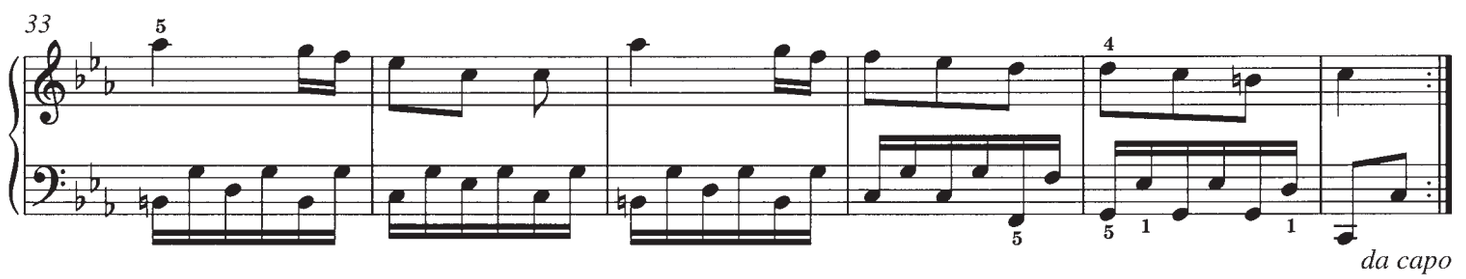
Lustig, [Maggiore]

Wo O 54



Traurig, Minore
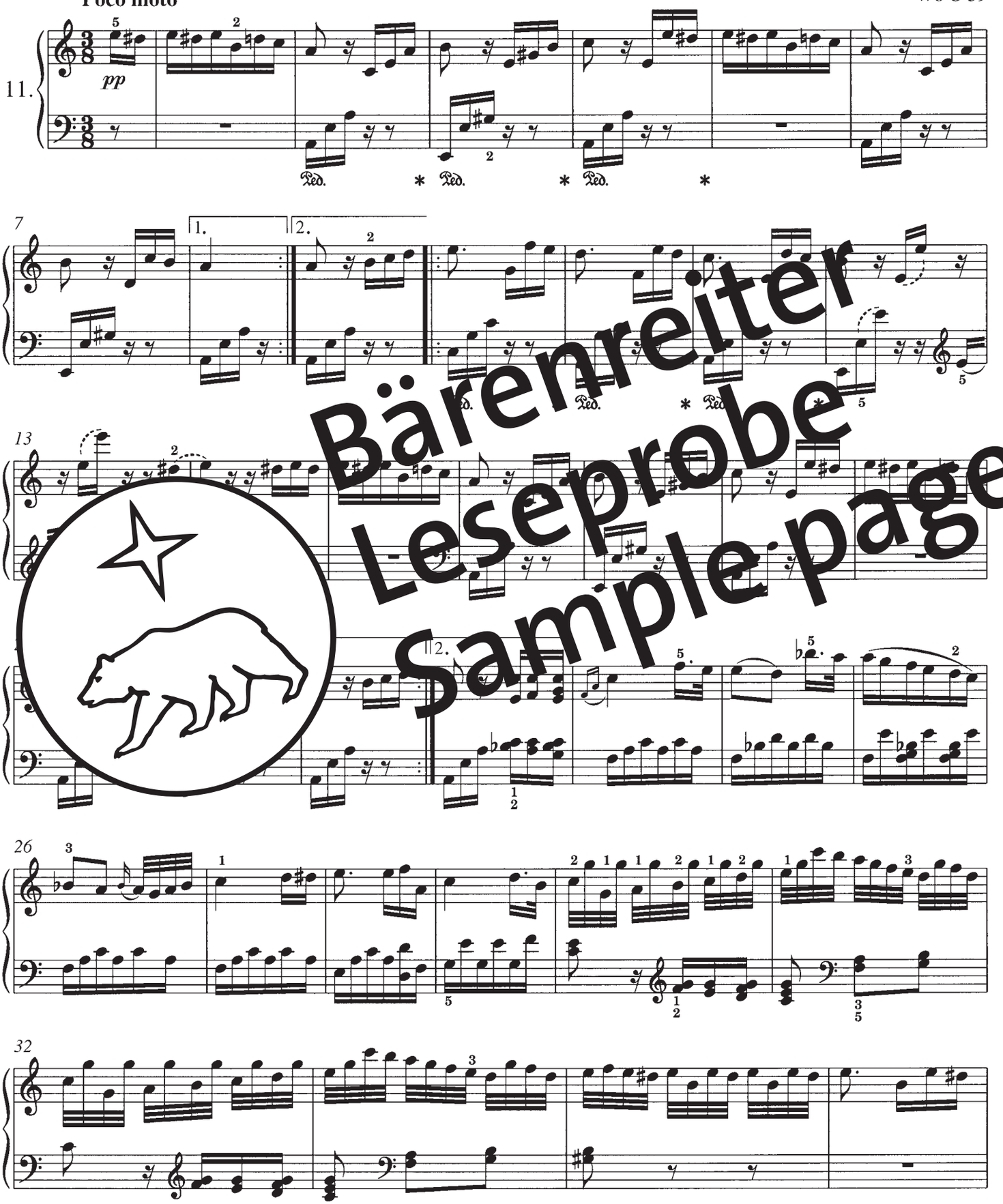




Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Klavierstück in a

" Für Elise "

Poco moto Wo O 59



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page
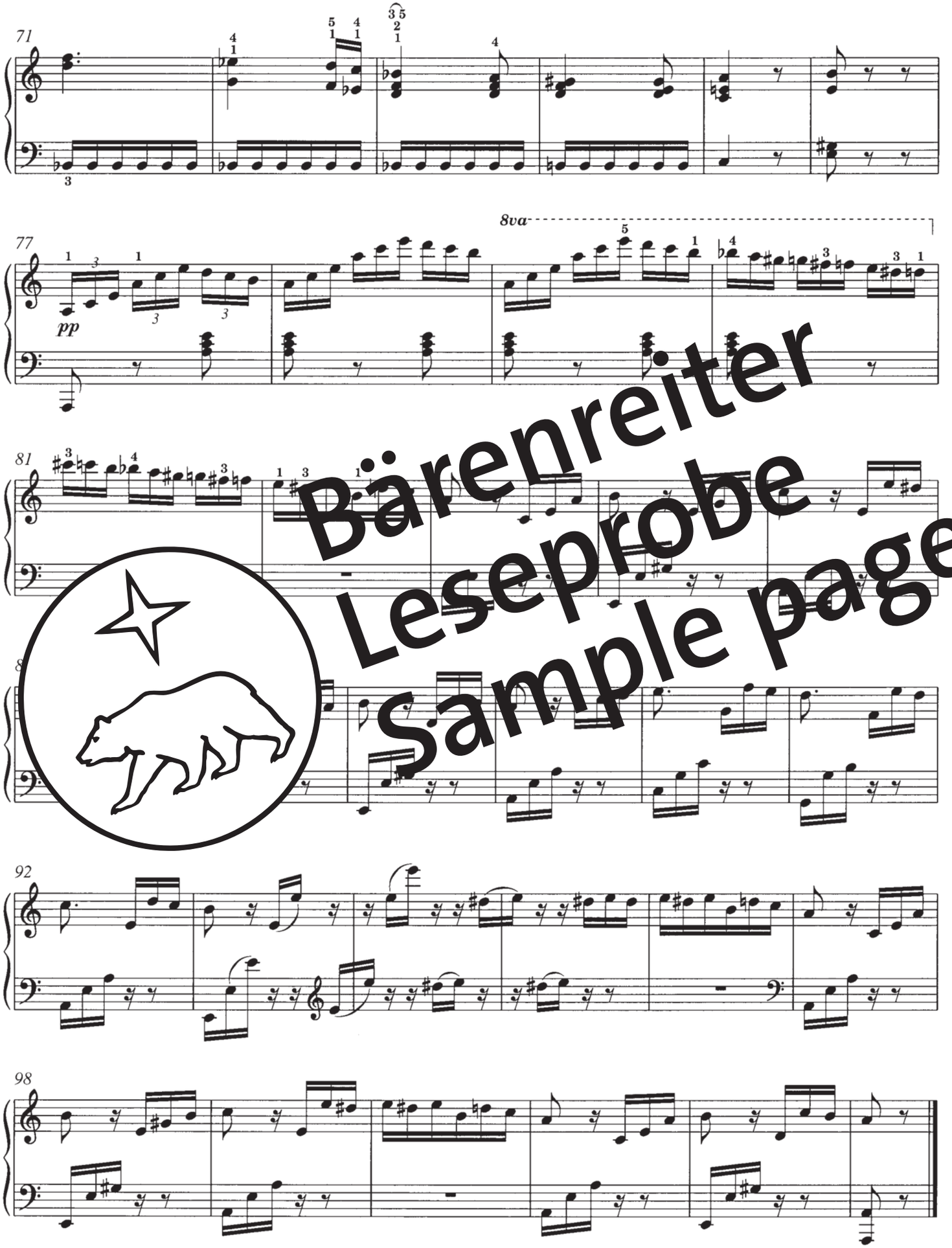
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.
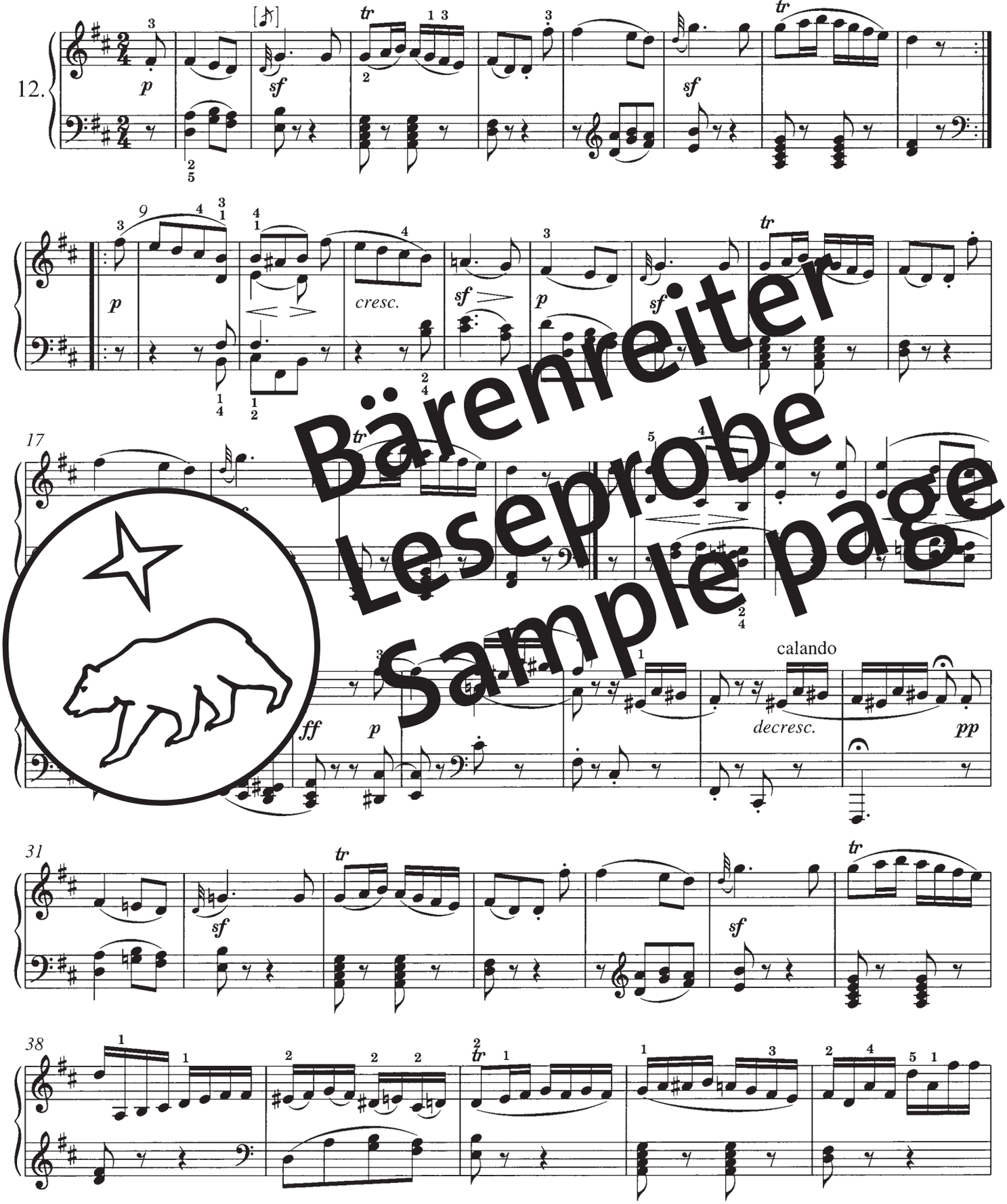


Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Bagatelle in D
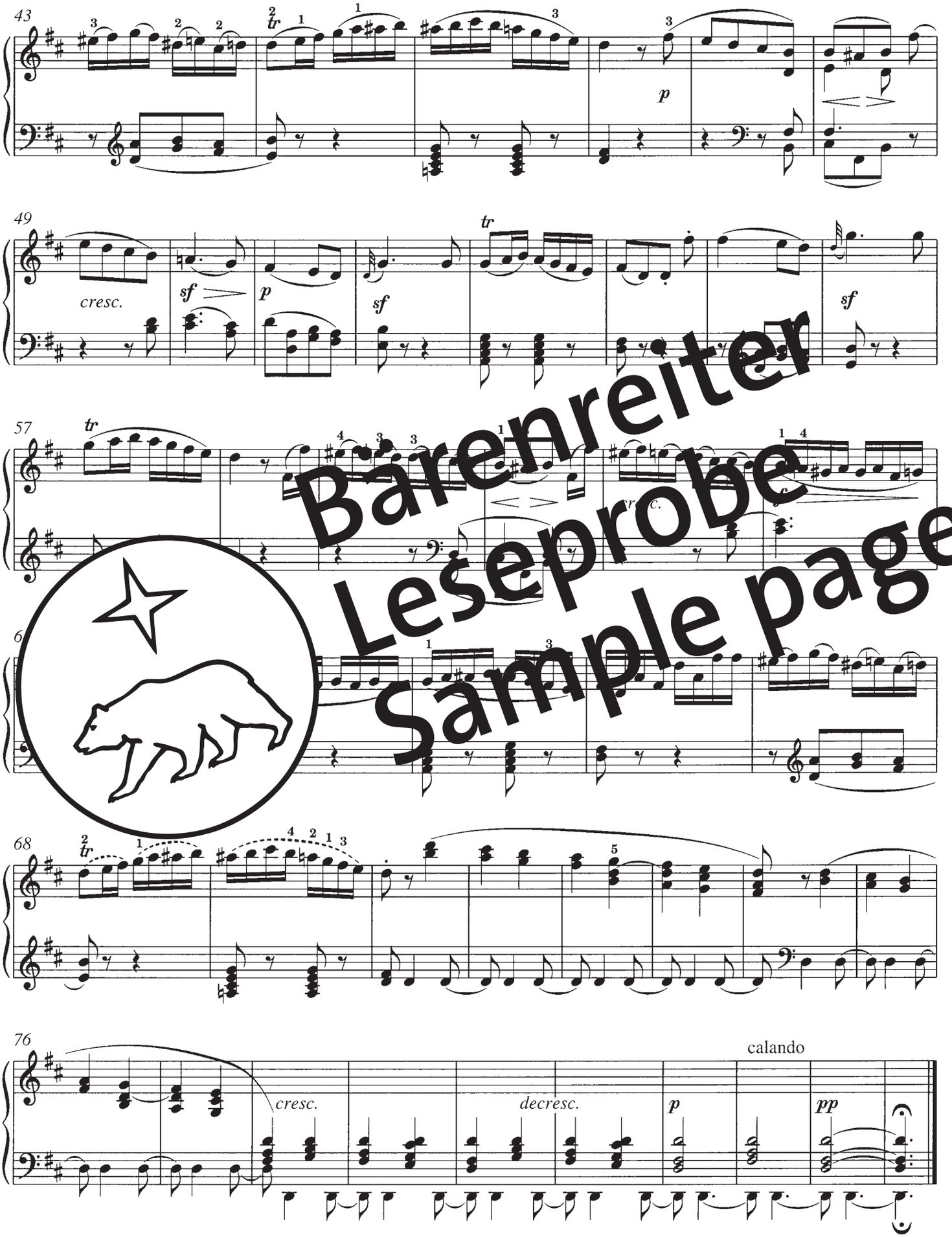
Allegretto quasi Andante *)
Con una certa espressione parlante

Op. 33 Nr. 6



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) "*quasi Andante*" nur in der Erstausgabe. / "*quasi Andante*" only in the first edition./ «*quasi Andante*» seulement dans la première édition.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page
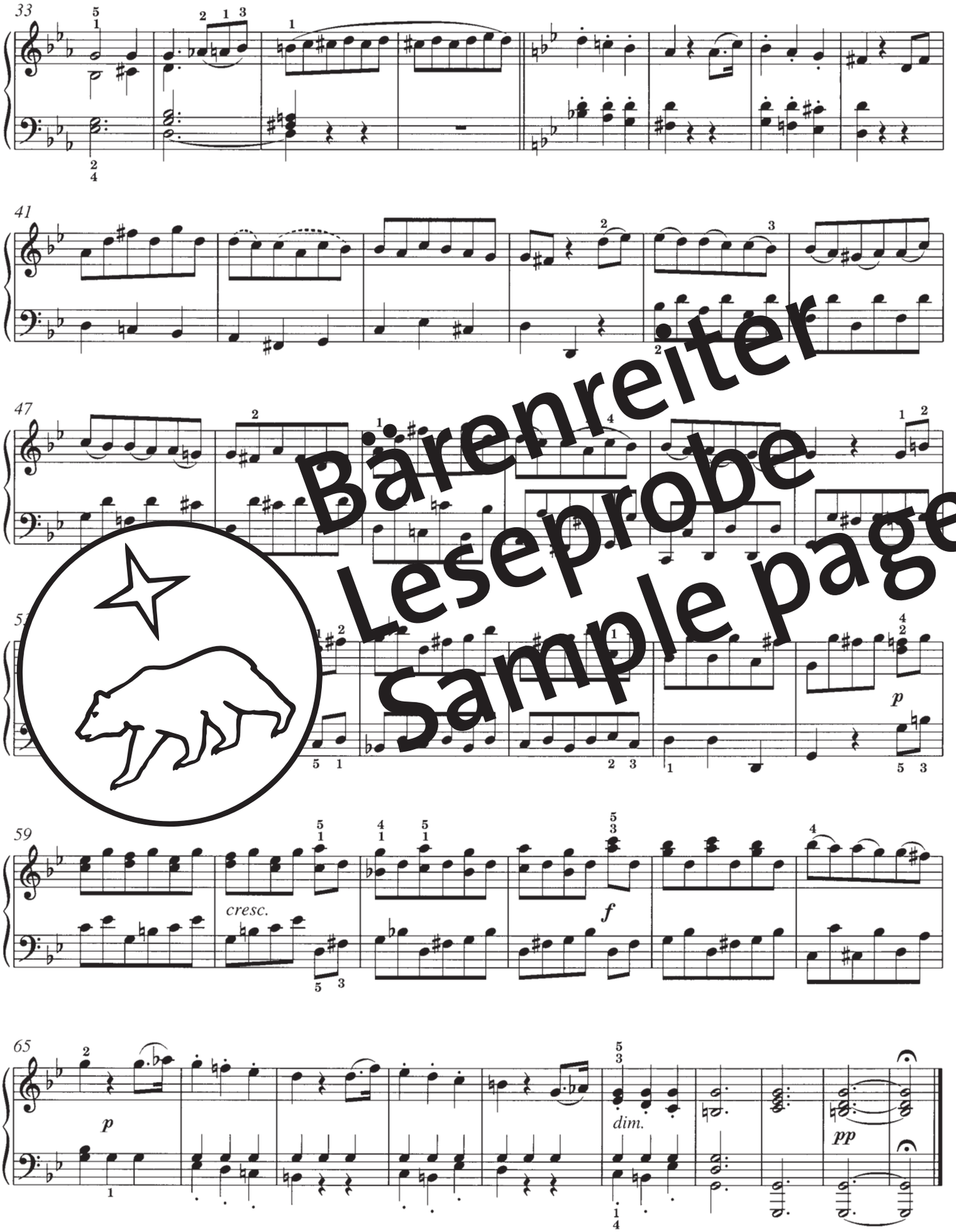
Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Sechs Variationen in F

über ein Schweizer Lied

Thema

Andante con moto

Wo O 64

14.

Var. I

12

15

Var. II

23

28

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) Kursive Fingersätze stammen vom Komponisten. / Fingerings in italics are by the composer. / Les doigtés, notés en italique, proviennent du compositeur.

Var. III

Minore

34

sempre piano e legato

39

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Var. IV

48

52

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

St. Patrick's day

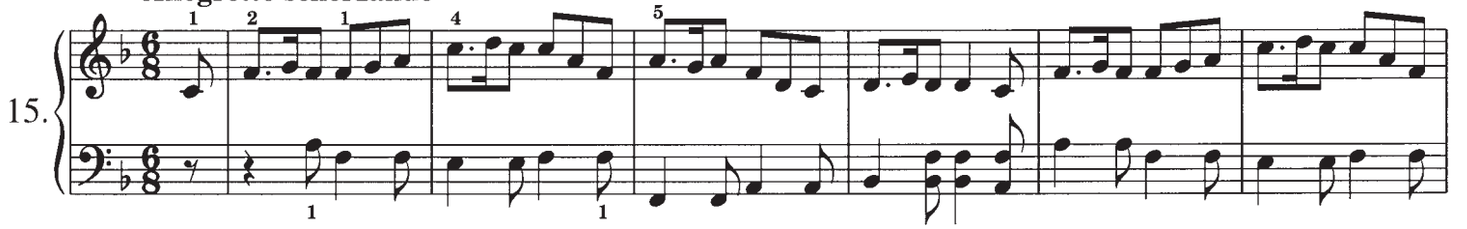
(Air écossais)

Thema
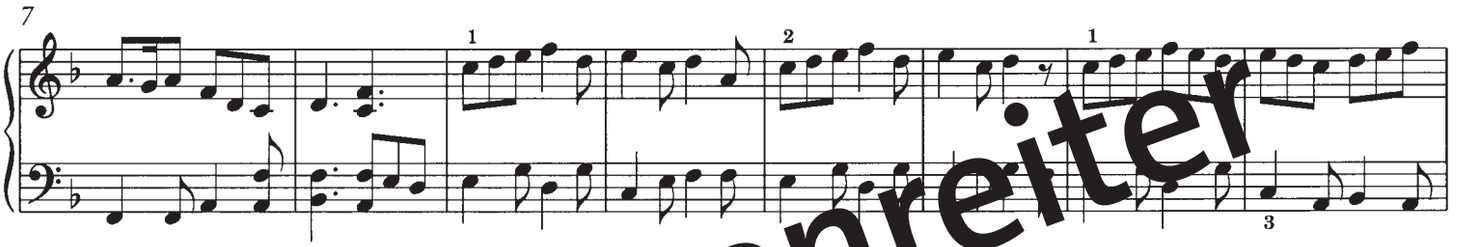
aus Op. 107 Nr. 4

Allegretto scherzando

15.
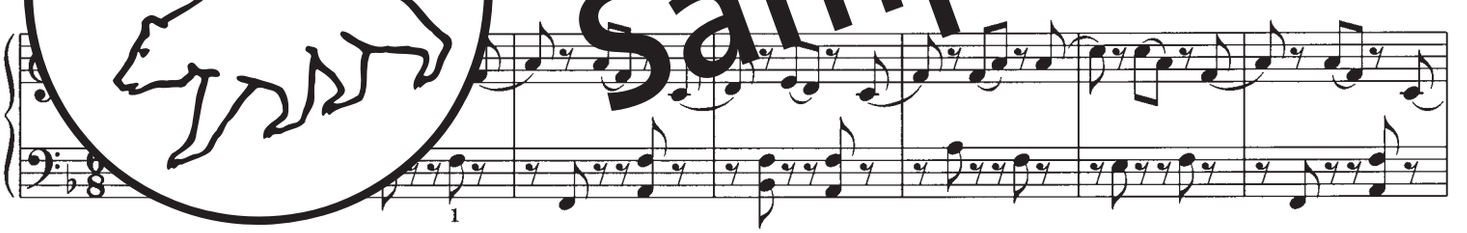


7
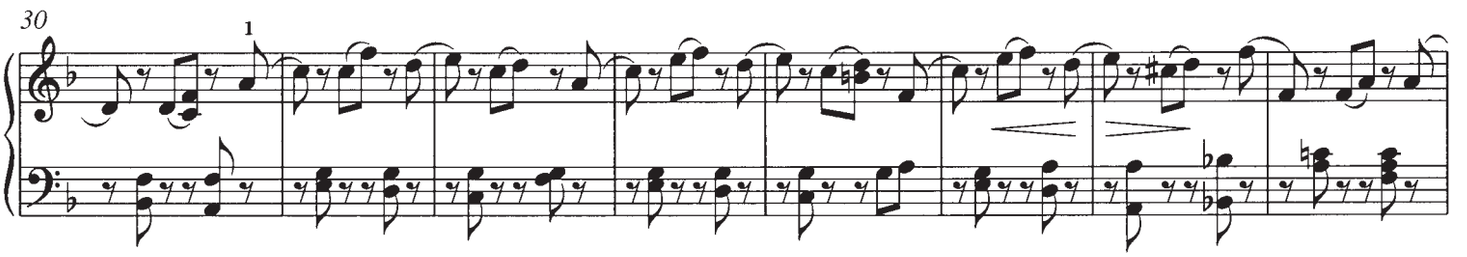


15
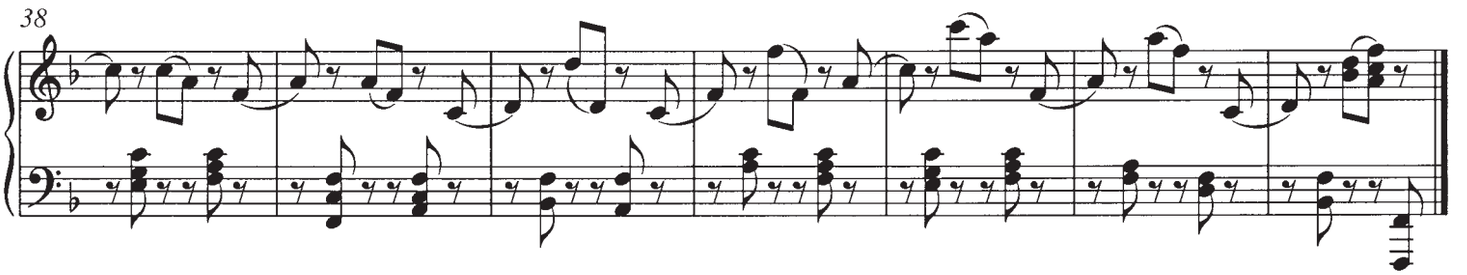




30



38



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Volkslied aus Kleinrußland

(Air de la petite Russie)

Thema

Vivace

aus Op. 107 Nr. 3

16.

8

Var. I

17

p espressivo

sempre legato

pp

Var. II

33 **Un poco meno vivace**

41

cresc.

dim.

cresc.

dim.

1.

2.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Var. III

Tempo I

49

p

cresc.

f

8va

57

[p]

cresc.

dim.

Schöne Minna

(Air russe)

Thema

Andante

aus Op. 107 Nr. 7

17.

Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Var. I

17

espressivo

25

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.